

No. 14097. INTERNATIONAL CONVENTION ON CIVIL LIABILITY FOR OIL POLLUTION DAMAGE. CONCLUDED AT BRUSSELS ON 29 NOVEMBER 1969¹

N° 14097. CONVENTION INTERNATIONALE SUR LA RESPONSABILITÉ CIVILE POUR LES DOMMAGES DUS À LA POLLUTION PAR LES HYDROCARBURES. CONCLUE À BRUXELLES LE 29 NOVEMBRE 1969¹

ACCESSIONS

Instruments deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization on:

24 January 1989

CANADA

(With effect from 24 April 1989.)

3 February 1989

EGYPT

(With effect from 4 May 1989.)

19 April 1989

SAINT VINCENT AND THE GRENADINES

(With effect from 18 July 1989.)

19 June 1989

CYPRUS

(With effect from 17 September 1989.)

ADHÉSIONS

Instruments déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale le :

24 janvier 1989

CANADA

(Avec effet au 24 avril 1989.)

3 février 1989

EGYPTE

(Avec effet au 4 mai 1989.)

19 avril 1989

SAINT-VINCENT-ET-LES GRENADINES

(Avec effet au 18 juillet 1989.)

19 juin 1989

CHYPRE

(Avec effet au 17 septembre 1989.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 973, p. 3; for subsequent actions, see references in Cumulative Index No. 16, as well as annex A in volumes 1003, 1006, 1010, 1015, 1019, 1031, 1037, 1057, 1110, 1126, 1140, 1175, 1196, 1198, 1208, 1225, 1265, 1286, 1323, 1355, 1391, 1406, 1428, 1456, 1492 and 1515.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 973, p. 3; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans l'Index cumulatif n° 16, ainsi que l'annexe A des volumes 1003, 1006, 1010, 1015, 1019, 1031, 1037, 1057, 1110, 1126, 1140, 1175, 1196, 1198, 1208, 1225, 1265, 1286, 1323, 1355, 1391, 1406, 1428, 1456, 1492 et 1515.

ACCESSIONS to the Protocol of 19 November 1976¹ to the above-mentioned Convention

Instruments deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization on:

2 December 1988

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

(With effect from 2 March 1989.)

With the following declaration:

ADHÉSIONS au Protocole du 19 novembre 1976¹ à la Convention susmentionnée

Instruments déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale le :

2 décembre 1988

UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES

(Avec effet au 2 mars 1989.)

Avec la déclaration suivante :

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

"В соответствии с положениями пункта 9 "с" статьи У Международной конвенции о гражданской ответственности за ущерб от загрязнения нефтью 1969 года в редакции статьи II Протокола 1976 года к этой Конвенции сообщается, что стоимость единицы "специального права заимствования", выраженная в советских рублях, исчисляется на базе действующего на момент исчисления курса доллара США по отношению к единице "специального права заимствования", установленного Международным валютным фондом, и действующего на этот же момент курса доллара США к советскому рублю, установленного Государственным банком СССР".

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1225, p. 355, and annex A in volumes 1265, 1323, 1355, 1391, 1406, 1428, 1456, 1492 and 1515.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1225, p. 355, et l'annexe A des volumes 1265, 1323, 1355, 1391, 1406, 1428, 1456, 1492 et 1515.

[TRANSLATION]

In accordance with article V, paragraph 9 (c) of the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1969 in the wording of article II of the Protocol of 1976 to this Convention, it is declared that the value of the unit of "The Special Drawing Right" expressed in Soviet roubles is calculated on the basis of the US dollar rate in effect at the date of the calculation in relation to the unit of "The Special Drawing Right", determined by the International Monetary Fund, and the US dollar rate in effect at the same date in relation to the Soviet rouble, determined by the State Bank of the USSR.

13 January 1989

VANUATU

(With effect from 13 April 1989.)

24 January 1989

CANADA

(With effect from 24 April 1989.)

3 February 1989

EGYPT

(With effect from 4 May 1989.)

10 May 1989

GREECE

(With effect from 8 August 1989.)

15 June 1989

BELGIUM

(With effect from 13 September 1989.)

19 June 1989

CYPRUS

(With effect from 17 September 1989.)

Certified statements were registered by the International Maritime Organization on 12 January 1990.

[TRADUCTION]

Conformément à l'alinéa c du paragraphe 9 de l'article V de la Convention internationale de 1969 sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures, tel qu'énoncé à l'article II du Protocole de 1976 de ladite Convention, il est déclaré que la valeur du « droit de tirage spécial » exprimée en roubles soviétiques est calculée sur la base du taux du dollar des Etats-Unis en vigueur à la date du calcul par rapport au « droit de tirage spécial », tel que fixé par le Fonds monétaire international, et du taux du dollar des Etats-Unis en vigueur à la même date par rapport au rouble soviétique, tel que fixé par la Banque d'Etat de l'URSS.

13 janvier 1989

VANUATU

(Avec effet au 13 avril 1989.)

24 janvier 1989

CANADA

(Avec effet au 24 avril 1989.)

3 février 1989

EGYPTE

(Avec effet au 4 mai 1989.)

10 mai 1989

GRÈCE

(Avec effet au 8 août 1989.)

15 juin 1989

BELGIQUE

(Avec effet au 13 septembre 1989.)

19 juin 1989

CHYPRE

(Avec effet au 17 septembre 1989.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Organisation maritime internationale le 12 janvier 1990.